



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ע"ו ע"א

תקונא תלתין וחד · תקונא תלתין ותרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

תנחא אותה בעלמא דין, בשכבך תשמור עליך בקברא, והקיצות לתחית המתים (נ"א לעולם הבא) היא תשיחה, דא נפש לגבי גופא, ובזינא קדישא אם גופא לא חזר בתשובתא, וחזר עורף לגבי תיובתא, נפש אתפרש מניה ואתקרי ערפ"ה, וגופא דא אתאביד מתרין עלמין.

תרגום לעברית

דבר אחר ותלכנה שתיקה, הוא מדבר בגוף ונפש, ומארכת הגוף כשהוא בעל תשובה, תאמר הנפש אליו באשר תמותי אמות ושם אקבר, ולא תזוז הנפש בקבר ממנו, ועליו נאמר בהתהלכה תנחה אותה - בעולם הזה, בשכבך תשמר עליך - בקבר, והקיצות - לתחית המתים (לעולם הבא), היא תשיחה - זו הנפש לגוף, ומנורה הקדושה, אם הגוף לא חזר בתשובה והחזיר ערף לתשובה, הנפש נפרדת ממנו ונקראת ערפ"ה, והגוף הזה נאכד משני העולמות.

אמר ליה סבא סבא, והא כמה קברין למגנא, והא אם גופא אתאביד על מה תקום נפשא לתחיית המתים, דהא ודאי גופא אתאביד, ואתמר דאתאביד מתרין עלמין, והא נחית לנשייה דתמן אתנשי לדרין, אם כן כמה קברין למגנא.

תרגום לעברית

אמר לו: זקן זקן, והרי כמה קברים לחנם, והרי אם הגוף נאבד, על מה תקום הנפש לתחיית המתים? שהרי ודאי הגוף נאבד, ונתפאר שנאבד משני עולמות, והרי ירד לנשיה ששם נשכח לדורי דורות, אם כן, כמה קברים לחנם?

טקסט התיקונים

אלא ודאי קודשא בריך הוא לא ישני עובדי ידוי, דודאי עלמא דין ועלמא דאתי דאינון שמיא וארעא דקודשא בריך הוא אינון, ועלייהו אמר דוד (תהלים קטו טז) השמים שמים ליהו"ה, ארעא אתהלך לפני יהו"ה בארצות החיים (שם קטז ט), עלייהו אתמר עלמא דין ועלמא דאתי בשמא דיהו"ה, הדא הוא דכתיב (שם צו יא) שםחו ה שמים ו תגל ה ארץ, אימתי בזמנא דאתמר לגבי שמים והארץ דסמא"ל ונחש, כי שמים כעשן נמלחו והארץ כפגד תכלה (ישעיה נא ו), ולבתר דימחי לון וישצי לאלין ממנן דעלייהו, מיד יחדש לון קודשא בריך הוא לשמיא וארעא, דיתמחון בגין אלין ממנן בישין, הדא הוא דכתיב (שם סו כב) כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה וגומר, וכלא בגין דלא ישתצון עובדי ידוי, דאינון נשמתינן וגופין דאתאבידו מתרין עלמין, ואלין עתירין דבגלותא, בגין דהאי עלמא איהו דלהון.

תרגום לעברית

אלא ודאי שהקדוש ברוך הוא לא ישנה את מעשי ידיו, שודאי העולם הזה והעולם הבא, שהם שמים וארץ, הם של הקדוש ברוך הוא, ועליהם אמר דוד השמים שמים ליהו"ה, הארץ - אתהלך לפני יהו"ה בארצות החיים, עליהם נאמר העולם הזה

והעולם הבא בשם יהו"ה. זהו שכתוב: 'שִׁמְחוּ ה' שָׁמַיִם וְתִגַּל ה' אֶרֶץ, מִתִּי? בְּזֶמֶן שֶׁנֶּאֱמַר לְשָׁמַיִם וְהָאֶרֶץ, שֶׁל סמא"ל וְנִחַשׁ, כִּי שָׁמַיִם כָּעֵשָׂן נִמְלָחוּ וְהָאֶרֶץ כִּכְגֹּד תִּבְלָה, וְאַחֵר שִׁימְחָה אוֹתָם וְיִשְׁמִיד אֶת אוֹתָם הַמִּמָּנִים שְׁעָלֵיהֶם, מִיָּד יִחַדֵּשׁ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאֶרֶץ, שִׁימְחוּ בְּגִלְלֵי הַמִּמָּנִים הָרָעִים הָלָלוּ. זהו שכתוב: כִּי כֹאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִתְדָּשִׁים וְהָאֶרֶץ הִתְדָּשָׁה אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה וְגוֹמֵר, וְהַכֹּל כְּדִי שְׁלֹא יִכְלוּ מַעֲשֵׂי יְדִיו, שֶׁהֵם הַנִּשְׁמוֹת וְהַגּוֹפּוֹת שֶׁנֶּאֱבָדוּ מִשְׁנֵי הָעוֹלָמוֹת, וְאֵלּוּ הָעֲשִׁירִים שֶׁבְּגִלּוֹת, בְּגִלְלֵי שֶׁהָעוֹלָם הַזֶּה הוּא שְׁלֵהֶם.

טקסט התיקונים

אָבֵל מִסְכָּנֵי דְאִינוּן צְדִיקָא, טוֹבָא דְלֵהוֹן לְאִינוּן עֲלִמִין טָבִין, דִּי בְּהוֹן אֶתְבְּרִיאוּ תְּרֵי תוֹרוֹת אוֹרִייתָא דְבִכְתָּב וְאוֹרִייתָא דְבַעַל פֶּה, דְּאֶגְרָא דְלֵהוֹן תַּמָּן וּבְגִין דְלִתְתָּא דְאֶרֶץ הַחַיִּים, תַּמָּן גּוֹפִין לְנִשְׁמָתִין קִדִּישִׁין דְּאֶתְבְּרִיאוּ בְּשֵׁמָא דִּיהו"ה, וְגוֹפָא דְמִשָּׁה דְּאֶתְמַר בִּיה (דְּבָרִים ל"ד ז) לֹא כִהְתָּה עֵינִי וְלֹא נָס לַחַה מִתַּמָּן הָוָה, וּבְגִינִיה הָוָה אִיהוּ בָּעָא רַחֲמֵי דְלֹא יָמוּת וְיִפּוּק מִנִּיה, וְלֹא עַל גּוֹפָא דְהָאִי עֲלֵמָא דְאֶתְקַרִי סְנַדְל לְגַבִּיה, דְּעֲלִיה אֶתְמַר לִיה (שְׁמוֹת ג' ה) שֶׁל נְעֲלִיה מֵעַל רַגְלִיה.

תרגום לעברית

אָבֵל הָעֲנִיִּים שֶׁהֵם צְדִיקִים, הַטּוֹב שְׁלֵהֶם לְאוֹתָם הָעוֹלָמוֹת הַטּוֹבִים, שֶׁבָּהֶם נִבְרְאוּ שְׁתֵּי תוֹרוֹת, תוֹרַת שֶׁבְּכָתָב וְתוֹרַת שֶׁבַעַל פֶּה, שֶׁשְׂכָרָם שָׁם, וּבְשִׁבִּיל שְׁלֵמֻטָּה שֶׁל אֶרֶץ הַחַיִּים, שָׁם הַגּוֹפּוֹת לְנִשְׁמוֹת קְדוֹשׁוֹת שֶׁנִּבְרְאוּ בְּשֵׁם יְהו"ה, וְהַגּוֹף שֶׁל מִשָּׁה, שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ לֹא כִהְתָּה עֵינִי וְלֹא נָס לִיחָה, מִשָּׁם הָיָה, וּבְשִׁבִּילוֹ הוּא הָיָה מְבַקֵּשׁ רַחֲמִים שֶׁלֹּא יָמוּת וְיִצֵּא מִמֶּנּוּ, וְלֹא עַל הַגּוֹף שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה שֶׁנִּקְרָא אֲצִלוֹ סְנַדְל, שֶׁעָלָיו נֶאֱמַר לוֹ שֶׁל נְעֲלִיה מֵעַל רַגְלִיה.

וְאָדָם וְחַיִּיו וּבְעִירָן וְעוֹפִין דְּתַמָּן אֵינוֹן עוֹבְדָא דְּבְרָאשִׁית, וְאֵינוֹן בְּדִיוֹקְנָא עֲלָא דְּאֵלִין
 דְּאֶתְמַר בְּהוֹן בְּמֶרְכָּבָתָא (יחזקאל א י) וּדְמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וְגוֹמֵר, דְּאֵינוֹן בְּעִירָן
 עֲלָאִין עֲלִיָּהוּ אֶתְמַר (ישעיה סד ג) יַעֲשֶׂה לְמַחֲכָה לוֹ, וְתַמָּן עֵץ חַיִּים דְּמָאן דְּאָכִיל מִנֶּיהָ
 אֶתְמַר בֵּיה (בראשית ג יב) וְאָכַל וְחַי לְעוֹלָם.

תרגום לעברית

וְאָדָם וְחַיִּיו וּבְהֵמוֹת וְעוֹפּוֹת שֶׁל שָׁם הֵם מַעֲשֵׂי בְרָאשִׁית, וְהֵם בְּדְמוֹת עֲלִיוֹן שֶׁל אֱלֹהִים
 שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם בְּמֶרְכָּבָה וּדְמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וְגוֹמֵר, שֶׁהֵם בְּהֵמוֹת עֲלִיוֹנוֹת, עֲלִיָּהוֹן
 נֶאֱמַר יַעֲשֶׂה לְמַחֲכָה לוֹ, וְשָׁם עֵץ הַחַיִּים, שְׁמִי שְׂאוּכָל מִמֶּנּוּ נֶאֱמַר בּוֹ וְאָכַל וְחַי לְעוֹלָם.

טקסט התיקונים

וְתַמָּן כְּרִסְיָין דִּי דִּהְבָּא וְכִסְפָּא וְאַבְנֵין יְקִירִין, וְעֶרְשִׁין דְּכִסְפָּא וְדִּהְבָּא, וְרַמ'ח פְּקוּדִין
 דְּמִנֵּי לוֹן מֹשֶׁה לְיִשְׂרָאֵל בְּהָאֵי עֲלָמָא, לְדַכָּא רַמ'ח אַבְרָם דִּהְהוּא גּוֹפָא, וְגוֹפָא דִּהָאֵי
 עֲלָמָא שְׂפֵלָא אִיהוּ סַנְדָּל לְנִשְׁמָתָא, דְּאֶתְטַנֵּף (נ'א ואתטנפת) בְּזוּהָמָא דִּהָאֵי עֲלָמָא. הָא
 הָכָא תִּלְתִּין וְחָד זְמָנִין דְּאֶתְפָּרַשׁ בְּרָאשִׁית, וְעֶשֶׂר אַמִּירָן וְתִלְתִּין וְתַרְיִן שְׂבִילִין הָא שְׂבָעִין
 וְתַרְיִן, וְצָרִיךְ לְפָרְשָׁא לוֹן. פֶּתַח וְאֶמַר בְּרָאשִׁית

תרגום לעברית

וְשֵׁם כְּסָאוֹת שֶׁל זָהָב וְכֶסֶף וְאַבְנִים יְקָרוֹת, וּמִטּוֹת שֶׁל זָהָב וְכֶסֶף, וְרַמ'ח מִצְוֹת שְׁצוּהָ
 אוֹתָן מֹשֶׁה לְיִשְׂרָאֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה, לְטַהֵר אֶת מְאֻזֵּי אֲרֻבָּעִים וּשְׂמוֹנָה אֵיבָרִים שֶׁל אוֹתוֹ
 הַגּוֹף, וְהַגּוֹף שֶׁל הָעוֹלָם הַשְּׂפֵל הַזֶּה הוּא סַנְדָּל לְנִשְׁמָה, שְׂמֵתְטַנֵּף (ומתטנפת) בְּזוּהָמָת
 הָעוֹלָם הַזֶּה. הָרִי כָּאן שְׁלֹשִׁים וְאַחַת פְּעָמִים שֶׁהִתְפָּרַשׁ בְּרָאשִׁית, וְעֶשֶׂר אַמִּירוֹת,
 וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם שְׂבִילִים, הָרִי שְׂבָעִים וּשְׁתַּיִם, וְצָרִיךְ לְפָרַשׁ אוֹתָם. פֶּתַח וְאֶמַר
 בְּרָאשִׁית.

◆ תקונא תלתין ותרין ◆

בְּרֵאשִׁית מֵאֵמֶר קִדְמָאָה לְכָלָא, וְאִיהוּ כְּלִיל תְּרִין דְּבוּרִין אֲנָכִי וְלֹא יְהִיָּה לָךְ (שמות כ ב) דְּאֵתְמֶרוּ בְּדְבוּרָא חֲדָא, וְתִרְוִיָּהּוּ אֵינוֹן רְמִיזוֹן בְּמִלַּת בְּרֵאשִׁית, בְּגִין דָּא בְּרֵאשִׁי' ת' א'' ב' רְשִׁי' ת', א'' ב' א' אֲנָכִי ב' לֹא יְהִיָּה לָךְ, וְכָלָא בָּאֵת אֶחָד ב', וְאִיהִי ב' מְבִרֵאשִׁית.

תרגום לעברית

תקון שלשים ושנים, בְּרֵאשִׁית, הַמֵּאמֶר הָרִאשׁוֹן לְכָל, וְהוּא כּוֹלֵל שְׁנֵי דְבוּרִים, אֲנָכִי וְלֹא יְהִיָּה לָךְ, שֶׁנֶּאֱמָרוּ בְּדְבוּר אֶחָד, וְשִׁנְיָהֶם רְמוּזִים בְּמִלַּת בְּרֵאשִׁית, בְּגִלְלֵל זֶה בְּרֵאשִׁי' ת', א'' ב' רְשִׁי' ת', א'' ב' א' אֲנָכִי ב' לֹא יְהִיָּה לָךְ, וְהַכֹּל בָּאוֹת אַחַת ב', וְהִיא ב' מְבִרֵאשִׁית.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ז ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְכִי מָאן דְּאִית לִיה עֲבָדָא וְאִפִּיק לִיה לְחִירוֹ מִשְׁעֲבֻדִּיה, אִית לִיה לְרַבּוּנִיה לְשִׁבְחָא גְרָמִיה בְּמִפְקָנוּתָא לְחִירוֹ לְעֲבָדִיה, וְכִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא דְאָמַר לְאַבְרָהָם (בראשית טו יג) כִּי גֵר יְהִיָּה זְרַעְךָ וְכו' אִית לְשִׁבְחָא גְרָמִיה כֶּמֶה

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר: וְכִי מִי שֵׁשׁ לוֹ עֶבֶד וְהוֹצִיא אוֹתוֹ לְחֵירוֹת מִשְׁעֲבֻדּוֹ, יֵשׁ לְרַבּוּנוֹ לְשִׁבְחָא אֶת עֲצָמוֹ בְּהוֹצָאָה לְחֵירוֹת שֶׁל עֲבָדָיו? וְכִי הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁאֵמַר לְאַבְרָהָם כִּי גֵר יְהִיָּה זְרַעְךָ וְכו', יֵשׁ לְשִׁבְחָא עֲצָמוֹ כֶּמֶה פְּעָמִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם? אָמַר לוֹ רַבִּי שְׁמַעוֹן: וְדַאי כֹּה הוּא, אֲבָל כָּאֵן לֹא מִשְׁבַּח הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עֲצָמוֹ שֶׁהוֹצִיא אוֹתָם מִן הַגָּלוּת, אֲלֹא חֲמִשִּׁים פְּעָם הַזְכִּיר בַּתּוֹרָה יְצִיאַת מִצְרַיִם, לְהוֹדִיעַ הַדְרָגָה שֶׁהוֹצִיאָה

אותם, שהיא היובל, שנאמר בה יובל היא שנת החמשים שנה, והם חמשים שערי בינה
שנמסרו למשה בסיני, פרט לאחד שלא נמסר לו, ולכן הזכיר חמשים פעם בתורה
ציאת מצרים. אמר, הרי ודאי התשובה דעתי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.